



# Educational Resources in International Languages

## 全髋关节置换术 **Total Hip Replacement**

*Translated from English to Mandarin by:*

**Ms Ziqian Zhou**

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

**患者信息：**

你是一位六十五岁的女士，多年来都忍受着右侧臀部的疼痛，这让你很困扰，但在使用了一些常规止痛药后，疼痛得到了控制。然而，过去的六个月中，疼痛恶化了，影响了你的行动能力。你今天到医院来是想换一个髋关节。

**医生应说明：****手术信息：**

髋关节由球面关节头和关节窝组成。全髋关节置换术是一种旨在替代已经磨损和损坏的髋关节的手术，这些损伤通常是关节炎引起的。

医生会在您的大腿上端开一个切口，这让医生能够接触到股骨上端。然后医生会在您股骨上端的关节窝置入一个塑料杯，并在球面关节头上放置一个金属头。医生会将金属头放入杯中以充当新的髋关节。手术中可能会使用粘固剂，这是为了将假体保持在一起，但也可以在不使用粘固剂的情况下进行。

该手术通常在脊髓麻醉下进行，大约持续一个半小时。

该手术伴有一定风险，一般风险有：

- 疼痛。
- 流血，手术过程中失血是很正常的，有些人可能需要输血来补充失去的血液。术后您可能会少量出血，有一定几率造成伤口部位下的血液聚积，导致额外的肿胀和疼痛。如果出现这种情况，您可能需要进行进一步的手术，以找出出血原因并止血。
- 感染，术后伤口随时可能感染，但并不常见。一般可以使用抗生素和敷料来进行治疗。新关节深度感染的比例不到百分之零点五，如果确实发生了这种情况，患者通常需要进行第二次手术来打开新换的髋关节，去除所有的受污染组织和受污染物。
- 胸腔感染。
- 深静脉血栓形成或肺栓塞，任何重大手术后都会伴随着这些风险。在手术后，医生会每天给您小剂量的血液稀释药物，对您进行治疗，该治疗最多持续三十五天。医生还会给您抗栓袜，通过增加您的足部以及小腿血液回流到心脏的血流量来降低血栓的风险。
- 心脏病（又名心肌梗死）或中风。
- 死亡。

具体风险有：

- 脱臼。
- 骨折，在髋关节被置换的期间，骨头的薄弱区域有小几率会开裂。
- 长短腿，在大多数情况下，您的腿可以恢复到正常的长度，但偶尔，患者的腿长会有所不同。此种情况可能无需任何后续手术，而且通常并不明显。
- 神经损伤，髋关节周围有许多的神经，因为手术区域非常接近这些神经，所以有小几率损伤它们。神经损伤可能导致麻木或肌无力，例如足下垂。

您还有其他疑问吗？

患者：术后恢复需要多久？

医生：手术后您可能会感到疲倦和虚弱，在这样的重大手术后，初步恢复可能需要几周时间，想要完全恢复大概需要一年。手术后，理疗师会照顾您，帮助您恢复行动能力。职业诊疗师也会就术后家中休养这一方面为您提供帮助。

尽管人造髌关节与您本来的关节有所区别，但大多数人在髌关节置换手术后都感到疼痛减轻，活动性也有所提高。

患者：什么时候我可以开始饮水和进食？

医生：您的肠功能会迅速恢复正常，大多数患者从麻醉苏醒后就可以饮水，不久之后就可以进食了。

患者：怎样可以加快恢复速度？

医生：医生会给您开止痛药，您要记得服用。控制疼痛能帮助您积极参与后续治疗，十分重要。舒适的衣服和鞋子也很重要，请让您的家人或朋友带能支撑足底的拖鞋或平底鞋，日常用品，以及您惯用的助听器或眼镜过来，这能帮助您快速恢复。

患者：什么时候我能出院？

医生：在您住院后，我们会尽快制定您的出院计划，我们希望您尽快恢复，并将尽我们所能帮助您。多数人在术后五天内就可以离开医院，但具体的出院时间取决于您的身体状况。

患者：伤口该如何护理？

医生：出院时，您的伤口也许已经愈合，敷料也已经拆除。如果您的伤口仍包扎着敷料，您会被转介绍给区域巡回护士或实习护士进行复查。如果您的缝线是可降解的，就不需要手动拆除。如果它们不能降解（例如金属夹），则需要手动将其拆除。

缝线一般在术后的十到十二天左右拆除。一到两周内，伤口可能会变红不适，青紫和肿胀都是正常的。

医生：关于该手术您还有什么想了解的？

患者：没有了。

医生：您愿意进行这项手术吗？愿意的话，麻烦您在此处签名。

十分感谢。



# DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



## Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**  
*Manchester, 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> August 2018*
- **International Academic and Research Conference**  
*Manchester, 11<sup>th</sup> August 2018*
- **World University Anatomy Challenge**  
*Manchester, 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> August 2018*

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

# [www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)